

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **80 (1962)**

Heft 270

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eldgenössisches Amt für das Handelsregister 031/612640). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/612640). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 51.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).  
Convention collective valaisanne concernant les entreprises de carrelage et de revêtements. — Gesamtarbeitsvertrag der Plattenleger- und Wandverkleidungsunternehmen des Kantons Wallis.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postcheckverkehr. Beitritte (1. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (1<sup>re</sup> partie).

## Antlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 11 e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimento, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Wädenswil

(1236<sup>8</sup>)

Gemeinschuldner: Bonato Ellior, geb. 1914, von Wädenswil, Kaufmann, unbekannt abwesend, zuletzt wohnhaft gewesen Zugerstrasse 12, Wädenswil.

Der Gemeinschuldner ist u. a. Eigentümer von Liegenschaften in Affoltern am Albis: Grundregisterblatt 79, 80, 81 und 82.

Datum der Konkursöffnung: 29. September 1962.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 26. November 1962, 14.30 Uhr, im Hotel Engel, Wädenswil.

Eingabefrist: bis 17. Dezember 1962; für Dienstbarkeiten bis 6. Dezember 1962.

#### Kt. Appenzel A.-Rh.

#### Konkursamt Hinterland, Urnäsch

(1249)

Gemeinschuldner: Tanner-Doriat Emil, hint. Oberdorfstrasse 5, Herisau. Konkursöffnung: 2. November 1962 (Rechtskraft an 13. November 1962). Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. Dezember 1962.

#### Ct. Ticino

#### Ufficio dei fallimenti, Lugano

(1237)

Fallito: Waber Erwin, di Paolo, Agno.

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Campagna: 21 settembre 1962.

Autorizzazione alla continuazione della procedura nella forma sommaria:

Decreto della pretura di Lugano-Campagna del 12 novembre 1962.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 6 dicembre 1962.

#### Ct. du Valais

#### Office des faillites, Martigny

(1253)

Failli: Valluz Marcel, de feu Siméon, commerçant, Saxon-village.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1962.

Première assemblée des créanciers: lundi 26 novembre 1962, à 11 heures 30, en la salle des audiences du Tribunal de Martigny, à Martigny-Ville (Hôtel de ville, 1<sup>er</sup> étage).

Délai pour les productions: 17 décembre 1962.

#### Ct. de Neuchâtel

#### Office des faillites, La Chaux-de-Fonds

(1238)

Failli: Buffat Denis, industriel, 8, avenue Léopold-Robert, à La Chaux-de-Fonds, jusqu'ici associé indéfiniment responsable dans la société en commandite, actuellement en liquidation «Montres Actina Buffat et Cie en liquidation», à La Chaux-de-Fonds (la société eomme telle n'est pas en faillite).

Date de l'ouverture de la faillite: jugement du 29 octobre 1962.

Liquidation sommaire, article 231 L.P.: ordonnance du 11 novembre 1962.

Délai pour les productions: 7 décembre 1962.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. St. Gallen

#### Konkursamt Werdenberg, Buchs

(1239)

Gemeinschuldnerin: Firma Gabathuler H. & Co., Stickereien, Bahnhofplatz, Trübbach, Gemeinde Wartau.

Konkursöffnung: 23. Oktober 1962.

Einstellungsverfügung: 12. November 1962.

Einsprachefrist: bis 27. November 1962.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 500 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Land, Luzern* (1240)

Im Konkurse über Huber Walter, Taxibetrieb, Luzernerstrasse 122, Littau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1211)

**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurse über die Schweizerische Nähmaschinenfabrik Helvetia A.G. in Luzern liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung und nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Planes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (1242)

**Kollokationsplan, Inventar und Lastenverzeichnis**

Gemeinschuldner: Haupt-Seiffhart Adolf, HESA-Heizungen, Bogenstrasse 15, St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 19. bis 28. November 1962.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1250)

Faillite: Gerexim S.A., toutes opérations immobilières et financières, ayant son siège 94, rue du Rhône.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1251)

**Modification d'état de collocation**

Faillite: Waeber & Cie, société en commandite, importation et vente de produits textiles, précédemment 3, rue Argand, et 17 a, rue de la Croix d'Or (magasin), actuellement 3, rue Gutenberg, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée modifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1243)

Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Blättler Niklaus Albert, Kaufmann, wohnhaft gewesen Kaufmannweg 29 in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 8. November 1962 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1211)

Liquidat: Furrer-Pörsch Hans, geb. 1922, gew. Kaufmann, von Zell, in Aarau.

Datum des Schlusses: 11. November 1962.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1245)

La liquidation de la faillite de

Constructions en bois Albert Michelis S.A.,

rue des Bassets 78, à La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal II, rendue le 14 novembre 1962.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1252)

La liquidation de la faillite de Lador Pierre, associé indéfiniment responsable de la société en commandite Lador & Cie, domiciliée 15, avenue Weber, Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance du 15 novembre 1962.

Sieur Lador a été déclaré excusable.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Signau* (1247)

Schuldner: Friedli Fritz, von Landiswil, Inhaber der Einzelfirma «Friedli Fr., Schuhhandlung, mit Sitz in Langnau im Emmental, Hirschenplatz.

Datum der Bewilligung: 13. November 1962.

Dauer der Stundung: Vier Monate.

Sachwalter: Ernst Leuenberger, Notar, Trubschachen.

Eingabefrist: 20 Tage seit Publikation im Amtsblatt des Kantons Bern. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 13. November 1962, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Von einer nochmaligen Eingabe sind alle Gläubiger entbunden, die dem Sanierungsvorschlag des Sachwalters bereits zugestimmt haben und im Gläubigerverzeichnis figurieren.

Gläubigerversammlung: 21. Dezember 1962, 11 Uhr, im Sali des Hotels Emmental.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters in Trubschachen.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Untertoggenburg* (1248)

Schuldner: Mazenauer-Gschwend Jakob, Spezereihandlung, Oberdorfstrasse 31, Flawil.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Untertoggenburg in Flawil: 8. November 1962.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Müller Martin, Konkursbeamter, Flawil.

Eingabefrist: innert 20 Tagen. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 8. November 1962) mit den nötigen Belegen dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Der-Zeitpunkt wird später bekanntgegeben.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (1216)

Par décision du 12 novembre 1962, M. le président du Tribunal du district de Lausanne a révoqué le sursis concordataire accordé à

Picco César, «Novotec»,

à Lausanne.

Le débiteur étant sujet à la poursuite par voie de faillite, l'art. 309 LP. est applicable.

Lausanne, le 13 novembre 1962.

Le commissaire au sursis:

M. Luisier, préposé.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Fribourg, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

Berichtigung.

**Personalsiftung Olivetti (Suisse) S.A.**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1962, Seite 3216). Richtiger Name der Stiftung.

8. November 1962.

**Personalfürsorgefonds der Firma Ganz & Cie. Embrach A.G.**, in Embrach. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 17. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma Ganz & Cie., Embrach, Aktiengesellschaft, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Armin Ganz, von Embrach, in Zürich, Präsident; Oskar Ganz, von Embrach, in Bülach, Vizepräsident, sowie Bruno Bärtseh, von Mels, in Bülach, und Walter Zolliker, von und in Embrach, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift in der Weise, dass Armin Ganz oder Oskar Ganz mit Bruno Bärtseh oder Walter Zolliker zeichnen. Die beiden ersteren einerseits und die beiden letzteren andererseits dürfen nicht auch unter sich zeichnen. Geschäftsdomizil: Stationsstrasse (bei der Ganz & Cie., Embrach, Aktiengesellschaft).

12. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Walter Rentsch A.G.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Walter Rentsch A.G.», in Zürich, und allfälliger Tochtergesellschaften und dessen Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Marietta C. Rentsch, von Zürich, in Zollikon, Präsidentin; Walter Rentsch, von Zürich, in Winkel bei Bülach, und Margrit Kläuser, von Herzach (Aargau), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Heinrichstrasse 216, in Zürich 5 (bei der Walter Rentsch A.G.).

12. November 1962.

**Pensionskasse zugunsten des Personals der Firma Turmac S.A.**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1961, Seite 2919). Die Unterschrift von Joseph Wisser ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Otto Margulies, von Wallisellen, in Küsnacht (Zürich), Rechnungs- und Protokollführer des Stiftungsrates (diesem angehörend).

13. November 1962.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Goldschmid & Co.**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1941, Seite 1450). Mit Beschluss vom 20. September 1962 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet neu **Wohlfahrtsfonds der Firma Goldschmid & Co.**

**AG.** Die Firma des Unternehmens, dessen Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet nun «Goldschmid & Co. A.-G.». Die Unterschrift von Ernst Goldschmid ist erloschen. Eugen Goldschmid-Heerdegen, nun einziges Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Domizil: Bosshardengässchen 1 in Winterthur 1 (bei der Firma Goldschmid & Co. A.-G.).

13. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ing. Frick A.G., in Winterthur 4 (SHAB. Nr. 230 vom 3. Oktober 1959, Seite 2723).** Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 20. September 1962 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der Tredi-Holding AG.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Ing. Frick A.G.» und der «Apparate- und Metallbau Wald AG.» und allfälliger weiterer der «Tredi-Holding AG.» sich anschliessender Firmen sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen und Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, die Fondsvorstände und die Kontrollstelle. Neues Geschäftsdomizil: Grenzstrasse 27 in Winterthur 1 (c/o Tredi-Holding AG.).

13. November 1962.

**Hermann Suter-Stiftung, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1962, Seite 2782).** Mit Verfügung vom 25. Oktober 1962 hat das Eidgenössische Departement des Innern die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt, talentvolle Komponisten und Musiker zu fördern, zum Beispiel durch Beiträge an Studienkosten, für die Aufnahme von Schallplatten usw.

14. November 1962.

**Stiftung für Personalfürsorge der Korkstein Aktiengesellschaft, in Dietikon (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1957, Seite 1896).** Die Unterschrift von Fritz Oesch ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Werner A. Römer, von Zürich, in Dietikon, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

14. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Immobilien-Bank AG in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 236 vom 10. Oktober 1959, Seite 2787).** Die Unterschrift von Walter Böniger ist erloschen. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 102, in Zürich 1 (bei der IBZ Finanz A.G.).

#### Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

12. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung des Verbandes Schweizerischer Teigwarenfabrikanten und der Vereinigung Schweizerischer Hafermüllern, in Bern (SHAB. Nr. 110 vom 20. Juni 1959, Seite 1760).** Die Unterschrift von Pierre Sandoz ist erloschen.

13. November 1962.

**Schweizerische Volkshilfslibliothek, Öffentliche Stiftung, in Bern (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1951, Seite 1756).** Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern als Aufsichtsbehörde vom 2. September 1960 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Zweck der Stiftung ist der Ausbau des Bildungs- und Bibliothekswesens zur geistigen, sittlichen und beruflichen Hebung des Schweizer Volkes. Die Organe der Stiftung heissen: Delegiertenversammlung, Stiftungsrat, Vorstand, Geschäftsprüfungskommission und Kreisläte. Die Unterschriften von Dr. Fritz Hunziker, Präsident; Georges Chevallaz, Vizepräsident, und Dr. Felix Burkhardt, Aktuar des Stiftungsrates, sind erloschen. Für die Stiftung führen nun Kollektivunterschrift zu zweien: Gaston Clottin, von Cornaux, in Saint-Blaise, Präsident des Stiftungsrates; Erich Hegi, von Roggwil (Bern), in Wabern, Gemeinde Konz, Präsident des Vorstandes und Vizepräsident des Stiftungsrates, und Prof. Dr. Max Wehrli, von und in Zürich, Vizepräsident des Vorstandes und Aktuar des Stiftungsrates.

Bureau Biel

9. November 1962.

**Unterstützungsfonds zu Gunsten der Arbeitnehmer der Firma Guenin & Cie., in Biel (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1948, Seite 2660).** An Stelle des verstorbenen Willy Guenin ist Charly Guenin, von Courtedoux, in Biel, in den Stiftungsrat eingetreten. Er führt als Präsident Kollektivunterschrift zu zweien mit den übrigen Mitgliedern des Stiftungsrates. Die Unterschrift des Willy Guenin ist erloschen.

9. November 1962.

**Stiftung der Biella A.G. Biel zu Gunsten der Beamten und Angestellten, in Biel (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1958, Seite 96).** Neue Adresse: Alexander-Schöni-Strasse 10.

9. November 1962.

**Stiftung der Biella A.G. Biel zu Gunsten der Arbeiterschaft, in Biel (SHAB. Nr. 180 vom 1. August 1962, Seite 2275).** Neue Adresse: Alexander-Schöni-Strasse 40.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

8. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Grieb & Co. Biseniterie So-So Grosshöchstetten, in Grosshöchstetten (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1961, Seite 2223).** Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. August 1962 wurde mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 2. Oktober 1962 die Stiftungsurkunde vom 25. Februar 1911 total revidiert. Der Name der Stiftung lautet jetzt **Personalfürsorgestiftung der Firma Grieb & Co AG, Biseniterie So-So, Grosshöchstetten.** Die Stiftung bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer bzw. an seine Angehörigen oder Hinterbliebenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Sie bezweckt ferner die Ansichtung von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals des Arbeitgebers. Der Stiftungsrat setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen. Die Destinatäre der Stiftung müssen im Stiftungsrat mit mindestens einem Mitglied vertreten sein. Heinz Rimmeli, von Weisingen, in Grosshöchstetten, Präsident, zeichnet einzeln. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Ernst Grieb wird gelöscht. Die übrigen publizierten Tatsachen erlahren keine Aenderung.

Bureau Trachselwald

11. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Aebi & Cie. Huttwil, in Huttwil.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma durch

Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Krankheit, Unfall oder Invalidität und Tod des Arbeitnehmers, sowie durch Leistung von Beiträgen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Der Präsident und ein Mitglied werden durch die Geschäftsleitung der Stifterfirma als deren Vertreter bezeichnet. Ein Mitglied wird als Personalvertreter durch die Arbeitnehmerschaft aus ihren Kreisen gewählt. Kontrollstelle ist diejenige der Firma «Aebi & Cie.» in Huttwil. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Es sind dies: Werner Aebi, von Walterswil (Bern), in Huttwil, Präsident; Paul Aebi, von Walterswil, in Huttwil, Sekretär; Hans Kohler, von Sumiswald, in Huttwil. Domizil der Stiftung: Hofmattstrasse, Huttwil, im Büro der Firma Aebi & Cie.

#### Lucern - Lucerne - Lucerna

7. November 1962.

**Pensionskasse der Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke AG Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 51 vom 7. März 1953, Seite 517).** Dr. Leonhard Gmür ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Dr. Hans Fischer. Er zeichnet zusammen mit den übrigen Mitgliedern des Stiftungsrates: Franz Baumann-Gmür, Jules Hess, Robert Baumgartner, nun in Schaffhausen wohnhaft, diese alle bisher, und Max Behles, von Buchs (Zürich), in St. Gallen (neu). Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift mit einem Mitglied des Stiftungsrates ist Dr. Willy Spiess, von Henau (St. Gallen), in Hergiswil am See (neu). Adresse der Stiftung: Morgartenstrasse 3 (Büro Dr. Hans Fischer).

7. November 1962.

**Wohlfahrtskasse der Sauerstoff- & Wasserstoffwerke Luzern AG., in Luzern (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1961, Seite 2135).** Dr. Leonhard Gmür ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Stiftungsratspräsident ist Dr. Hans Fischer, von und in Grosswangen. Er zeichnet zusammen mit einem Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Morgartenstrasse 3 (Büro Dr. Hans Fischer).

13. November 1962.

**Fürsorgekasse des Personals der Calida AG., in Oberkirch.** Laut öffentlicher Urkunde vom 28. September 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung mit dem Zweck, die in einem festen Dienstverhältnis zur Stifterfirma stehenden Angestellten und Arbeiter männlichen und weiblichen Geschlechts sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit, Tod und unverschuldeter Notlage zu schützen. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident ist Hans Fellmann, von und in Luzern; Mitglieder sind Hans Joachim Palters, von Oesterreich, in Sursee, und Emil Biehler, von Busswil-Melchnau, in Sursee. Sie zeichnen zu zweien. Adresse der Stiftung: bei der Stifterfirma.

#### Glarus - Glaris - Glarona

8. November 1962.

**Fondazione Angelo Della Rocca, in Glarus, Förderung, Unterstützung und Auszeichnung von italienischen Studierenden der Mikrophysik usw. (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1956, Seite 17).** Leopoldo Giuseppe Volpi, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde gewählt: Dr. Giulio Volpi, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand. Er zeichnet einzeln.

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Fribourg

13 novembre 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel des Sociétés Financières Fribourg et Balle S.A., à Fribourg.** Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 11 novembre 1961, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés des sociétés fondatrices, en cas de vieillesse, invalidité, maladie, accidents, chômage, service militaire et autres causes non fantives de dénuement et de fournir des secours aux membres des familles des employés décédés. Le conseil de fondation est composé de deux membres, dont l'un est désigné par les sociétés fondatrices et l'autre choisi parmi le personnel. Le conseil est composé de Henri Jetzer, de Lengnau (Argovie), à Fribourg, président, et Jean-Paul Piller, de Zumbholz, à Fribourg, secrétaire. Henri Jetzer signe individuellement et Jean-Paul Piller signe collectivement avec Henri Jetzer. Adresse: Société fiduciaire Fribourg S.A., 21, rue de Romont.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

10. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Institut Dr. ing. Reinhard Straumann A.G., in Waldenburg (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1962, Seite 2056).** Aus dem Stiftungsrat ist Professor Dr. Reinhard Straumann, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Fritz Straumann, der nun Einzelunterschrift führt, ist jetzt Präsident. Neu in den Stiftungsrat wurde als Vizepräsident gewählt: Felix Kestenholz, von Lupingen, in Liestal. Hermann Vogt, von Grenchen, in Basel, bisher Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Sekretär. Der Vizepräsident und der Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

6. November 1962.

**Fürsorgestiftung der Brodissa AG, Sennwald, in Sennwald (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1961, Seite 2221).** Die Unterschrift von Ernst J. Trachsel ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Wohlwend, von und in Sennwald. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

8. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma A. Sutter, Zimmerei, Schreinerei & Treppenbau, in St. Gallen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die

Stiftung zeichnet mit Einzelunterschrift Adolf Sutter, von Appenzell, in St. Gallen, Präsident. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Rosengartenstrasse 6.

9. November 1962.

**Hilfskassa der Schweizer Verbandstoff- & Wattenfabriken A.-G. Flawil**, in Flawil (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1955, Seite 3210). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 17. Oktober 1962 ist die Stiftungsurkunde geändert und neu gefasst worden. Die Stiftung lautet nun **Zweckkassa der Flawa Schweizer Verbandstoff- und Wattenfabriken AG, Flawil**. Zweck ist nun die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod sowie bei unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Die übrigen Änderungen berühren die früher publizierten Tatsachen nicht. Die Unterschrift von Rudolf Galli ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Zeller, von Gossau (St. Gallen), in Flawil. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

7. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung des Schweizerischen Forschungsinstitutes für Hoehgebirgsklima und Medizin in Davos**, in Davos. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bzw. ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Felix Suter, von Basel, Präsident; Dr. Marcel de Quervain, von Bern, Burgdorf und Vevey; Georg Hässler, von Winterthur; Dr. Walter Mörikofer, von Basel; Dr. Ernst Sorkin, von Basel, alle in Davos. Sie zeichnen zu zweien.

8. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Evangelischen Mittelschule Schiers und Samedan**, in Schiers. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. September 1962 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, der aus mindestens 5 Mitgliedern besteht, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Hans Peter Jaeger, von Brugg, in Schiers; Ernst Zeuglin, von Duggingen (Bern) und Pratteln, und Hermann Künzler, von St. Margrethen (St. Gallen), in Schiers. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: am Sitz der Stifterin in Schiers.

#### Aargau - Argovie - Argovia

8. November 1962.

**Wohlfahrtsfonds der Bad Schinznach A.G.**, in Schinznach-Bad (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1949, Seite 3006). Dr. Hermann Keller, Präsident, Carl Schaerer und Fritz Wüst sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Walter Schäfer, von Mörigen-Wildeggen, in Aarau, als Präsident; Max Schlegel, von St. Gallen und Basel, in Schinznach-Bad, und Karl Herde, von Zetihen, in Schinznach-Bad. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

8. November 1962.

**Hediger Söhne-Arbeiterstiftung**, in Reinaeh (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1957, Seite 3200). Die Unterschrift der Ruth Hartmann ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt: Peter Rupp, von Seon, in Reinaeh (Aargau). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

8. November 1962.

**Personalfürsorgefonds Gebrüder Wilk, Bangeschäft, Niederlenz**, in Niederlenz (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1914, Seite 2072). Infolge Anpassung an die Firma der Stifterin lautet der Name der Stiftung nun: **Personalfürsorgefonds der Firma Gebr. Wilk A.G. Niederlenz**. Der Gemeinderat Niederlenz hat die Zustimmung zu dieser Namensänderung am 29. Oktober 1962 erteilt. Der Präsident des Stiftungsrates heisst Friedrich Wilk-Geibhard. Als neues, ebenfalls einzelunterschriftberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates ist ernannt worden Friedrich Wilk-Fischer, von und in Niederlenz.

8. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Robert Regensburger AG**, in Neuenhof. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. November 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die bei der Firma «Robert Regensburger AG», in Neuenhof, tätigen Angestellten und Arbeiter sowie deren Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Ableben. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notlagen Unterstützungen ausgerichtet werden. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident Robert Regensburger senior, von und in Killwangen, führt Einzelunterschrift. Domizil: Büro der Firma.

8. November 1962.

**Arbeiter-Unterstützungskasse der Metallwarenfabrik Egloff & Co. Aktiengesellschaft**, in Niederrohrdorf, in Niederrohrdorf (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1957, Seite 1973). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Dezember 1961 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 17. August 1962 ist der Stiftungsakt vom 19. Januar 1914/9. November 1951 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet: **Arbeiter-Unterstützungskasse der Metallwarenfabrik Egloff & Co. AG, in Niederrohrdorf**. Zur Erreichung des Stiftungszweckes und im Rahmen desselben kann der Stiftungsrat im Einvernehmen mit der Stifterin aus dem Vermögen der Stiftung Zuwendungen an andere Fürsorgestiftungen der Firma gewähren.

8. November 1962.

**Arbeiter-Pensionskasse der Firma Egloff & Co. AG, Niederrohrdorf**, in Niederrohrdorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Dezember 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt, die in einem festen Dienstverhältnis stehenden Arbeiter und Arbeiterinnen der «Egloff & Co. Aktiengesellschaft», in Niederrohrdorf, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfallens des Erwerbseinkommens wegen Alters, vorzeitiger Erwerbsunfähigkeit (Invalidität) und Ablebens zu versichern. Organe sind der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Für den Stiftungsrat zeichnen Präsident, Aktuar und Kassier kollektiv zu zweien. Präsident ist Hans Merker-Stamm, von Baden, in Ennetbaden; Aktuar: Gottfried Meier, von Schöffliodorf (Zürich), in Oberrohrdorf-Staretschwil; Kassier: Ernst Haerry, von Birwil, in Niederrohrdorf. Domizil: Büro der Firma.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

8. November 1962.

**Fürsorgefonds für die Angestellten der Genossenschaft des alkoholfreien Volksbieres Weinfelden**, in Weinfelden (SHAB. Nr. 304 vom 31. Dezember 1959, Seite 3653). Eduard Brauchli und Theodor Sieber sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Albert Schläpfer, von Rehetobel, in Weinfelden, als Präsident, und Hermann Wartmann-Thurnheer, von St. Gallen, in Weinfelden, als Aktuar. Der Präsident, der Aktuar und der Kassier zeichnen zu zweien.

8. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der A. Ziegler-Weber AG**, in Kreuzlingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 31. Oktober 1962 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen im Alter und im Todesfall. Es können auch Unterstützungen ausgerichtet werden bei Krankheit oder Invalidität sowie in besonderen Notfällen. Die Stiftung wird durch den Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, verwaltet. Präsident mit Einzelunterschrift ist Albert Ziegler-Weber, von Waldkirch (St. Gallen), in Kreuzlingen; Mitglieder mit Kollektivunterschrift sind Marie Ziegler-Weber, von Waldkirch (St. Gallen), in Kreuzlingen, und Josef Schmid, von Oberegg (Appenzell I.-Rh.), in Kreuzlingen. Domizil: Löwenschmid 4, bei der Stifterfirma.

13. November 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Habersaat AG**, in Frauenfeld. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 5. November 1962 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen im Alter und im Todesfall. Es können auch Unterstützungen ausgerichtet werden bei Krankheit oder Invalidität sowie in besonderen Notfällen. Die Stiftung wird durch den Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, verwaltet. Der Präsident Eugen Habersaat und das Mitglied Silvia Habersaat-Riehli, beide von und in Frauenfeld, vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: Bankplatz 4, bei der Stifterfirma.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Lugano

8 novembre 1962.

**Fondo di previdenza per il personale della sezione Ticino dell'Automobile Club Svizzero**, a Lugano. Fondazione costituita con atto notarile del 18 agosto 1962. Scopo: la previdenza a favore degli impiegati d'ambo i sessi della Sezione Ticino fondatrice nonché dei loro congiunti e superstiti. La gestione è affidata ad un consiglio direttivo composto da 2 a 6 membri, attualmente da: Filippo Solari, da Pianezzo, in Massagno, presidente; e Sergio Guindani, da ed in Viganello, membro, entrambi con firma collettiva. Recapito: Riva Caccia 1, c/o Ufficio dell'ACS.

##### Distretto di Mendrisio

13 novembre 1962.

**Fondo di previdenza per il personale della Società Cooperativa di Consumo di Riva San Vitale**, in Riva San Vitale. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per scopo la previdenza per i dipendenti della fondatrice in caso di vecchiaia, malattia, infortunio, invalidità, come pure per i loro superstiti in caso di decesso. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 31 ottobre 1962. L'amministrazione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo di tre membri, di cui due designati dalla fondatrice e uno dal personale. Attualmente il consiglio direttivo è composto come segue: Attilio Bernaschina, da ed in Riva San Vitale, presidente; Egidio Vassalli, da ed in Riva San Vitale, segretario; Guido Origoni, da ed in Riva San Vitale, membro. La fondazione è vineolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio direttivo. Recapito: c/o Società Cooperativa di Consumo, Riva San Vitale.

##### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

8 novembre 1962.

**Maison pour étudiants de l'Université de Lausanne**, à Lausanne, fondation (FOSC. du 17 juin 1961, page 1748). Pierre Graber, membre du conseil est démissionnaire; sa signature est radiée. Georges-André Chevallaz, de Montherod, à Lausanne, est nommé trésorier avec signature collective à deux.

8 novembre 1962.

**Fondation du Général Henri Guisan**, à Pully (FOSC. du 15 février 1947, page 461). La signature d'Henri Guisan, décédé, est radiée. Louis Guisan, d'Avenches, à Lausanne, est nommé président avec signature collective à deux avec le secrétaire ou le trésorier. Bureau transféré: avenue de Lavaux 61 (étude du notaire Charles Besson).

12 novembre 1962.

**IMEDE-Institut pour l'étude des méthodes de direction de l'entreprise**, à Lausanne (FOSC. du 11 août 1962, page 2336). Le membre du comité Cyril le Brocq Pepin est démissionnaire; sa signature est radiée. Jacques Freymond, de St-Cierges, à Genéthod, est nommé membre du comité avec signature collective à deux.

13 novembre 1962.

**Fondation Charles Veillon S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 18 mars 1961, page 793). Le secrétaire Charles Jung-Leu est décédé; sa signature est radiée. Walter Nanni, de Herisau, à Pully, est nommé secrétaire du comité de direction avec signature collective à deux avec le président Charles Veillon ou le gérant Alfred-Ernest Aeschmann (insérés).

##### Bureau du Sentier

8 novembre 1962.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique du Vieux Montier S.A.**, au Lieu. Sous cette dénomination il a été créé, par acte authentique du 4 septembre 1962, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la «Fabrique du Vieux Moutier S.A.», au Lieu, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de 2 à 4 membres. La fondation sera engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Ont été désignés: Frédéric Aubert, du et au Lieu, président; Ellen Dépraz, du et au Lieu, secrétaire. Domjile: dans les bureaux de la maison «Fabrique du Vieux Moutier S.A.».

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau de St-Maurice

10 novembre 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Entreprise de Grands Travaux S.A. (E.G.T.) St-Maurice**, à St-Maurice. Sous ce nom, il a été constitué,

par acte authentique du 26 juillet 1962, une fondation en vue d'aider le personnel de la fondatrice et leur famille en cas de retraite, vieillesse et décès. La gestion de la fondation est assumée par un conseil de fondation de trois membres dont deux sont désignés par la fondatrice et un choisi parmi et, si possible, par le personnel. Michel Dionisotti, de Feschel, à St-Maurice, président, et Albert Ruchonnet, de St-Saphorin, à Pully, engagé la fondation par leurs signatures individuelles.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel**  
Bureau de La Chaux-de-Fonds

8 novembre 1962.

**Caisse de prévoyance Movado**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 20 août 1960, N° 191). Charles Mühlebach, gérant, est maintenant domicilié à La Chaux-de-Fonds.

8 novembre 1962.

**Caisse d'assurance Movado**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 12 avril 1943, N° 85). Georges Ditesheim, président, Pierre Ditesheim et Henri Baer, membres du comité de direction, démissionnaires, sont remplacés par Edouard Ditesheim, jusqu'ici inscrit comme membre, qui devient président; François Ditesheim (nouveau), du Cerneux-Péquignot (Neuchâtel); Bernard Ditesheim (nouveau), du Cerneux-Péquignot (Neuchâtel), et Charles Mühlebach (nouveau), de Littau (Lucerne); tous à La Chaux-de-Fonds. La fondation est toujours engagée par la signature du président apposée collectivement avec celle de l'un ou l'autre des membres du comité de direction.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

5 novembre 1962.

**Hôpital de Fleurier**, à Fleurier, fondation (FOSC. du 8 mai 1951, N° 106, page 1180). Par arrêté du Conseil d'état du 29 juin 1962, l'acte de fondation a été modifié sur des points non soumis à publication. Jean Schelling, de Berneck (St-Gall), est président du comité administratif; Roger Cousin, de Concise (Vaud), vice-président; Edouard Jeannin, des Bayards, secrétaire, tous à Fleurier. A été désigné en qualité de procureur Daniel Conne, de Puidoux (Vaud), à Fleurier. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du comité administratif, et celle du fondé de procuration. Les pouvoirs conférés à Louis Loup, Georges Delavy, Paul Fuhrer, Charles Thiébaud-Montandon, Louis-Frédéric Lambelet, Edouard Leuba et Georges Vaucher, sont éteints.

Genf - Genève - Ginevra

6 novembre 1962.

Fondation en faveur du personnel itinérant des sociétés du Groupe Procter & Gamble, à Genève (FOSC. du 9 juin 1962, page 1705). Les pouvoirs de William-Henry Jernigan sont radiés. Burton-E. Holthus, des USA, à Veyrier, membre et président du conseil de fondation, signe collectivement à deux.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Extension

de la convention collective valaisanne concernant les entreprises de carrelage et de revêtements

L'arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais du 11 août 1962 étendant le champ d'application du contrat collectif de travail concernant des entreprises de carrelages et revêtements a été approuvé par le Conseil fédéral le 22 octobre 1962 et publié dans le Bulletin Officiel du canton du Valais du 9 novembre 1962. (AA. 268)

Sion, le 12 novembre 1962.

Département de l'Intérieur  
du canton du Valais.

Allgemeinverbindlicherklärung

des Gesamtarbeitsvertrages der Plattenleger- und Wandverkleidungsunternehmungen des Kantons Wallis

Der vom Bundesrat am 22. Oktober 1962 genehmigte Beschluss des Staatsrates des Kantons Wallis vom 11. August 1962 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages der Plattenleger- und Wandverkleidungsunternehmungen des Kantons Wallis wurde im Amtsblatt des Kantons Wallis vom 9. November 1962 veröffentlicht.

Sitten, den 12. November 1962.

Departement des Innern  
des Kantons Wallis.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Dekanat Aarau VI 13733. - Dengler Mario Repro-Fotograf VI 13734. - HMCA Hirt-Méthode-Club VI 13728. - Hunziker Hedwig Fr. VI 13739. - Schiferle Kurt dipl. Elektroinstallateur VII 1998. - Weber Margrit Fr. Beamtin VI 13736. Altstätten (SG): Evang. Heimpflege IX 16308. Alvenau Dorf: Kath. Kirchgemeinde X 8260. Arbaz: Consortage de la Combaz IIc 6463. Arbon: Hodel-Tschuor Franz eidg. dipl. Elektroinstallateur VIIc 6507. - Lang Walter' Reit- und Fahrschule IX 3316. Au (ZH): Hauser-Kopp Albert VIII 60193. Baden: Gretler Ruedi Ennetbaden VI 13725. Basel: Allemann-Goeptert Walter V 32489. - Association Villages Albert Schweitzer Paunat (Dordogne) Basler Komitee V 4340. - Basler staatsbürgerliche Gesellschaft V 32480. - Bugmann Jos. Gartenbau V 25724. - Civatti Werner privat V 32472. - Haberthür Urs stud. chem. V 32465. - Leu-Tobler Rosa V 30741. - Müller Dieter Techniker V 32445. - Pestalozzi-Oeri Adolf V 32477. - RTV 1879 ehemaliger Realschülerturnverein Gönnervereinigung V 32476. - Schaad Gérard Transporte V 32469. - Schaubel-Trudy Frau Vorhang-Atelier V 32482. - Siegenthaler-Bruhlin Paul V 12461. - Stöcklin-Degen Hugo V 32470. - Stopka Brigitte Couture V 32410. - Streib-Maier Christine V 32475. - Sutter-Senn Eugen V 32486. - Tschudin-Brugger Margrit V 25015. Belmont-sur-Lausanne: Blanchard André appareilleur II 6380. Benken (SG): Glaus Anton Kassier II 304. Bern: Apotheke und Drogerie Tscharnergut Genossenschafts-apotheke Bethlehem III 30954. - Association de l'école française de Berne III 9708. - Béguelin Michel Fürsprecher III 30679. - Fabrique de vêtements Arthur Frey SA administration centrale Wangen près Olten abonnement Frey (compte de dépôt spécial) III 1777. - Fahrni Albert Maler III 30820. - Hausverwaltung Tannenweg Münchenbuchsee Heinz Messerli III 30818. - Kaltenrieder Paul Bauhändler III 30685. - Kohler & Cie III 13566. - Matteänglich-Klub III 30803. - OMB-Apparate-Verkauf Otto Mäder III 30828. - Schaffer Paul Buchdruckerei und Verlag Konto Baumappe III 30812. - Studentenball 1962 III 30822. - Verein der Offiziere der ehemaligen Art. Abt. 8 III 30683. - Vicini P. dipl. Arch. SIA Verwaltungen III 30681. - Wittwer Alice III 30816. Bettingen: Pechstein Lony Frau V 32271. Biel-Bienne: Association suisse des fabricants d'horlogerie établissements AFHE IVa 11309. - Bissat Roger IVa 11311. - Bregnard Willi repräsentant Sais IVa 9084. - Hänzli-Hallauer Hugo IVa 11315. - Müller Marc Postbeamter IVa 407. - Prophylax Versand J. Engeler IVa 11310. - Stocker Fritz Generalvertretung der Maip SA für die deutsche Schweiz Feuerlöscher IVa 11263. - Stopper Urs IVa 9492. - Tschumi A. Fabrikation u. Handel mit Berufskleidern Hemden Aussteuern IVa 5092. - Zürcher Jean-Paul graveur IVa 11303. Birmenstorf (AG): Zehnder Josef Ingenieurbau u. Atelier für techn. Formgestaltung VI 13709. Birsfelden: Hostettler E. Regiebetrieb V 32488. - Polz-Dürrenberger Ch. Dr. V 21846. Bolligen: Ornithologischer Verein III 30698. Les Brenets: Centre médical service dentaire Dimitrov Luben IVb 4951. Brugg (AG): Daka Frau Elfriede Hürzeler Windisch VI 13713. Buchs (AG): Evangelisationsdienst für Tanganjika VI 13732. Buchs (SG): Stark-Heeb Hans IX 16430. Buis: Oser Amedée IVa 5036. Büllach: Forster Alfons Vertreter VIII 60188. - Nüesch Albert Kaufmann VIII 53516. Les Charbonnières: Mutualité de retraite II 23998. La Chaux-de-Fonds: Amicale ep. fus. I 225 IVb 4051. - Ramsayer Roger inspecteur IVb 4980. Chippis: Caisse communale service des contributions IIc 6335. Chur: City AG Immobilien-Gesellschaft X 8263. Clarens: Froidevaux André Plan-champ IIb 4864. - Union cadette de Clarens IIb 4856. Combremont-le-Grand: Desponds Geneviève II 23986. Corcelles (NE): Imprimerie Jean-Pierre Krattiger IV 7515. Cossonay-Ville: Borgeaud Alfred transports II 23991. Crans-sur-Sierre: Fiduciaire Experto Y. Besso & G. Bonvin IIc 6559. Delémont: Compomac SA génie civil liants routiers IVa 9922. - FCH PTT section Jura IVa 11306. - Nova-Type SA IVa 2169. Develler: Chappuis SA menuiserie IVa 6761. Diepoldsau: Hutter-Göggel B. Kaufmann IX 17356. Dietsikon: Ringger Werner Mechaniker VIII 56001. - Schätti-Friedlos Emil VIII 49651. - Heilingger-Gesellschaft für Industrial Design Devico AG Gockhausen VIII 28045. - Dübellord-Neuschwander Anton VIII 50684. - Walli Maria Kaufm. Angestellte VIII 60147. Ebnat-Kappel: Gewerbeverein IX 10900. Echallens: Maccoud Francis agriculteur II 22555. Effretikon: Krähenbühl-Henderychx Arlette VIII 60146. Emmenda: Jenny-Jenny Balzh Nachl. IXa 2666. Estavayer-le-Lac: Centre missionnaire de la Broye IIa 6492. Evillard: Beuchat Victor IVa 11316. Filzbach: Kamm Emil Maschinen- und Motorfahrzeuge IXa 2665. Flisibach: Vogler-Nauer H. VI 13717. Fribourg: Livio Anna Mme IIa 6495. Frick: Herzog-Schmid J. Frau Bäckerei Konditorei VI 6471. Genève: Action syndicale universitaire I 16975. - Association de chrétiens témoins dans leur entreprise (ACTE) I 16970. - Babel Jean-Charles Carouge I 16971. - Bady Henri meubles Plainpalais I 16978. - Bieler-Butticaz Cécile Mme I 16957. - Bollenot Marie-Louise Mlle I 16141. - CAFCO cooperative d'achat des fonctionnaires internationaux I 16980. - Colonie de vacances Les Chardouilles commission immobilière I 16983. - Eliot Etienne I 16275. - Fédération suisse des aveugles section romande livre parlé

journal sonore I 16968. - Galliard Werner import export I 3670. - MMC méthodes et matériaux de construction SA 18001. - Mordasini Alain I 16948. - Mühlethaler Maurice D. spécialiste FMH gynécologie obstétrique I 10048. - Peter Martin Petit-Lancy I 16988. - Rapaz Emile François Chêne-Bougeries I 16985. - Régie du Léman SA I 16946. - Schürch Marie A. Mme Chêne-Bougeries I 16991. - Union laitière SA tournée no 9 I 16484. - Union laitière SA tournée no 14 I 16601. - Union laitière SA tournée no 20 I 17514. - Union laitière SA tournée no 23 I 16927. - Union laitière SA tournée no 26 I 17919. - Union laitière SA tournée no 30 I 19023. - Union laitière SA tournée no 39 I 10458. - Union laitière SA tournée no 60 I 11698. - Union laitière SA tournée no 64 I 13495. - Union laitière SA tournée no 77 I 15835. - Union laitière SA tournée no 78 I 18731. - Union laitière SA tournée no 94 I 17345. - Union laitière SA tournée no 103 I 11170. - Union laitière SA tournée no 104 I 14297. - Wäli Rudolf I 16987. - Wettstein Hermann tapissier Aire I 16967. Geroldswil: Stadtmann Oskar Transporte VIII 56993. Glarus: Bühler H. Frau IXa 2055. - Kyburz Franz Zahntechnik IXa 2589. Gossau (SG): Looser Eugen Café-Konditorei Spezialitätenversand IX 475. Grenchen: Greneher Wehrmann Administration A. Glanzmann Va 4032. Gryon: Putallaz Francis entreprise de maçonnerie II 19036. Hägendorf: Murpf Friedrich Transporte Vb 4328. Hergiswil (NW): Hartmann J.G. dipl. Ing. ETH VII 20418. Hirzel: Hugener Ernst jun. mech. Schmiede VIII 57794. Hombrechtikon: Brunner Hans techn. Büro VIII 60487. - Meier-Vetterli Emil Landwirt VIII 60156. Hütten: Steiner-Roth Armin Pfarrer VIII 59412. Ins: Wittwer Hans Pfarrer III 30823. Kaiseraugst: Itin Ernst V 32464. Kappel: Ratschiller-Schmid Emil Prokurist III 30826. Kreuzlingen: Giovanni Armin Diga-Vertrieb VIIIc 5504. - Good R. A. Dr. med. vet. Tierarzt VIIIc 5508. - Kastner Jak. Autospenglerei VIIIc 5509. Kriens: Müller Josef VII 20440. Langnau am Albis: Bowes-Keller Bryan Geoffrey Dr. phil. VIII 60204. Lausanne: Amis des chemins de fer II 23996. - Association suisse des agents techniques de l'exploitation téléphone et télégraphe caisse centrale (ASATETT) II 23971. - Association vaudoise des citoyennes comité cantonal II 23980. - Bonstein Herbert méd. spéc. FMII maladies pulmonaires II 23994. - Bordeaux-Aeschliemann Auguste Pierre maître de dessin II 19662. - Borgeaud François ind. forain II 23993. - Delfasse Jean II 23997. - Dirac SA II 23969. - Favre Marcel maçon II 17362. - Amis des Lüdigenhausen Marie II 17267. - Marfina compagnie navale et financière SA II 23987. - Matile Victor II 17493. - Müller-Egger Albert II 10658. - Paccagnini Hélène Mlle II 18179. - Ralli Brothers SA II 605. - Rebutini Serge repräsentant II 6169. - Recherches de nutrition clinique médicale universitaire II 23982. - St Avenue d'Echallens 109 SA II 23977. - St Cité-Floral C. II 23981. - Union suisse des motels II 23989. - Zamanos Theodore II 23976. Lenzburg Urech-Dreier Walter VI 13738. Linthal: Töchter- und Frauchenor IXa 2312. Lutry: Football-Club Lutry section vétérans II 23938. Luzern: von Arx Margrit kunstgew. Atelier VII 20424. - Hüslar Anton u. Josef Architekten VII 20442. - Ingenieur-Büro Kottmann & Wandfluh VII 1416. - Kottmann & Wandfluh Ing. Büro VII 1416. - Jaeggi-Sigrist L. VII 20429. - Lang-Wirth Otto VII 20430. - Ligginstorfer Werner VII 20427. - Muff Hans mech. Spitzerei VII 20425. - Schweiz. Gemeinschaft für Volksläufe (SGVL) Lizenzen VII 20420. - Schweiz. Pudel-Club Zuchtkontrolle Region Luzern VII 20423. - Union Feuer- Unfall- u. Allg. Versicherungen AG Generalagentur Dr. iur. W. Bachmann VII 16506. Lyss: Bauer Franz Monteur IVa 11305. Märstetten: Thurg. Schwarzkopfschaf-Zuchtgenossenschaft VIIIc 1294. Martigny-Ville: Fanion revue scoutie romande IIc 4130. - Johnson Egon institut de massage Gratzl IIc 6944. - Sayard Roger magasin de sports Toutsport IIc 6243. Maur: Blankart & Co Werkzeuggbau VII 52695. Meilen: Klein-kalber-Schiessverein Feldmeilen VIII 59806. - Sauter Fritz Prokurist VIII 60195. Meining: Salvisberg Henri chantier naval de Merlinge I 16958. Meisterschwanden: Textilwerke AG Meisterschwanden VI 13735. Meyrin: Dubler H. I 16938. Montana: Rey Marcel entreprise de construction IIc 6542. Monthey: Brancardiers de Lourdes section de Monthey et St-Maurice IIc 6537. Montier: Petites familles jurassiennes comité de Montier IVa 11298. Münchenstein: Krayer Reinhard Zentralheizungen V 32452. Muri (AG): Keusch Leo Cigares VI 13727. Murzelen: Mürger Hans Mähdschereier III 30808. Neuchâtel: Association neuchâtoise de la presse sportive IV 7517. - Aux Ecoutes IV 7499. - Gilliard Albert professeur IV 7513. - Groux B. installateur électricien diplômé IV 7514. - Welten Hans pasteur IV 7488. Nidau: Hafner-Wiedmer Jakob IVa 11313. - Willi Mario Grafiker Ipsach IVa 11312. Nyon: Brocard Claude repräsentant I 16929. - Bureau fiduciaire J. Locatelli & C. Fritsch I 16961. - Matzinger A. I 16972. Oberhasli: Salzmann-Greuter Jürg VIII 60211.

(Fortsetzung siehe Nr. 271 - Suite voir N° 271)

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

# HERMES BEHAUPTET:

Hermes-Schreibmaschinen sind wertbeständig!



# HERMES BEWEIST:

● Noch heute tun Hermes-Maschinen, die vor 30 Jahren gekauft wurden, in Büros und Kanzleien ihren Dienst. Sogar von den allerersten «Hermes-Baby»-Serien - der kleinsten Privatschreibmaschine der Welt - stehen noch Tausende im Gebrauch (und werden durch den Hermes-Service in makellosem Zustand erhalten). Ersatzteile für diese Schweizer Schreibmaschine werden selbst für ganz alte Modelle jederzeit zur Verfügung gehalten. Für jeden Franken erhalten Sie zu jeder Zeit den vollen Gegenwert!

**HERMES** exakt in Preis und Qualität.

Hermag, Hermes Schreibmaschinen AG, Generalvertretung für die deutsche Schweiz, Waisenhausstrasse 2, Zürich



Impôt sur le  
chiffre  
d'affaires

(Edition  
d'avril 1962)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 42 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse  
du commerce, Berne

## Maschinenfabrik Oerlikon

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung wird Coupon Nr. 15 unserer Aktie mit

**Fr. 21.-**

(abzüglich 3% eidgenössische Couponsteuer und 27% eidgenössische Verrechnungssteuer) ab 17. November 1962 an folgenden Zahlstellen eingelöst:

Kasse der Maschinefabrik Oerlikon, Zürich-Oerlikon  
Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerischer Bankverein  
Bank Leu & Co AG  
Zürcher Kantonalbank  
(sowie an sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen dieser Institute)  
Herren Julius Bär & Co., Zürich  
Herren Rahn & Bodmer, Zürich

Zürich, den 16. November 1962.

Der Verwaltungsrat.

## Hoffco S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire**

le jeudi 29 novembre 1962, à 14 heures 30, dans les locaux de la Société suisse d'expansion commerciale, 119, rue de Lausanne, à Genève.

Ordre du jour:

1° Modification dans la composition du conseil d'administration.  
2° Divers.

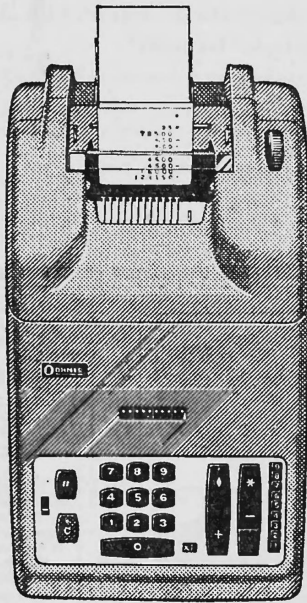
Les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au plus tard le 28 novembre 1962, à midi, au siège de la société, 21, quai du Senjet, à Genève, ou auprès d'une banque suisse de 1<sup>er</sup> ordre.

Le récépissé pour le dépôt des actions vaudra comme carte d'admission à l'assemblée générale.

Genève, le 15 novembre 1962.

**noch schneller als zuvor...**

**jetzt 250 Anschläge pro Minute!**



**ODHNER XX**

ein neuer schwedischer technischer Triumph, von dem auch Sie profitieren können.

- einfaches, niedriges, übersichtliches Tastenfeld
- federleichter Anschlag
- automatische, verkürzte Multiplikation, Kreditsaldo
- ausgezeichnete schwedischer Stahl, hervorragende Qualität und elegante Formgebung

Generalvertretung für die Schweiz:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG.**

Luzern Murbacherstr. 3 Tel. (041) 223 14

«WABERIT»

20jährige Erfahrung



**Tankisolierung**

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikationsapparat. Isolierung auf der Baustelle. Referenzen und ein EMPA-Untersuchungsbericht Nr. 20553-1 vom 4. Oktober 1955 sowie Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN**  
Wankdorffeldstrasse 70 Telephone (031) 41 31 34

Mittleres Fabrikationsunternehmen (Nordwestschweiz) mit grossem Gastarbeiterbestand sucht **Kaufmann** als

## Bürochef (Prokurist)

Als Personalchef muss er sich in erster Linie mit allen Personalangelegenheiten befassen (Mutationen, Betreuung in allen Belangen, Krankenkassen- und Unfallwesen, Vorschlags- und Qualifikationswesen). Er führt die Aufsicht über die betriebseigenen Wohnungen.

Erforderliche Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch.

Es handelt sich um eine stark entwicklungsfähige Dauerstellung mit einem selbständigen, dankbaren Arbeitsgebiet bei einem angemessenen Gehalt und angenehmen Arbeitsklima.

Handschriftliche Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen unter Chiffre OFA 5488 X an Orell Füssli-Annoncen AG Zürich.

### Parlez-vous français?

«Un peu, antworten die meisten! Dieses «un peu» können Sie leicht verbessern und bis zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unsere französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift

#### Conversation et Traduction

regelmässig studieren. Ihr Inhalt ist anregend und lehrreich. Das lästige Nachschlagen im Wörterbuch erübrigt sich. Halbjährlich Fr. 7.50, jährlich Fr. 14.—

Verlangen Sie Gratis-Probenummern!  
Emmentaler-Blatt AG, Laagna 1, E.

Neugegründetes Handelsunternehmen sucht für den Ausbau seines Weltverkaufssystems ein Darlehen von

**Fr. 50000.—**

Auf 2 Jahre fest. Zins 6% p. a. Sicherheiten sind vorhanden. Dem Darlehner stehen überdies für die Dauer von fünf Jahren 3% des in der Schweiz realisierten Umsatzes als Bonus zu.

Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 10302 B an Orell Füssli-Annoncen, Langenthal.

### Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1961

Die Einbanddecken für den XXXIV. Jahrgang sind in Ganzleinen mit Goldprägung angefertigt und so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Der Preis beträgt Fr. 2.50. - Ausserdem sind auch noch einige Einbanddecken der Jahre 1958 bis 1960 erhältlich.

Bestellungen sind zu richten an die

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern 1, Postcheckrechnung III 520.

Infolge Reorganisation günstig zu verkaufen

### I Fakturiermaschine BURROUGHS

(Modell M 235-4)

elektromechanisch multiplizierend und addierend; in gutem Zustand.

Anfragen unter Chiffre OFA 1268 A an Orell Füssli-Annoncen AG., Liestal.

In Fach- und Kundenkreis international angesehenes Exportunternehmen mit Sitz in Kantonshauptstadt der Ostschweiz sucht qualifizierten

## BUCHHALTER

Wir verlangen: solide kaufmännische Ausbildung, Praxis auf modernem Buchungsautomaten, Befähigung zu selbständiger Arbeit.

Wir bieten: absolute Vertrauensstellung, den Anforderungen und Qualifikationen entsprechend grosszügige Honorierung, ausgebaute Sozialleistungen.

Bewerbung mit lückenlosem Lebenslauf, Handschriftprobe, Photo, Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an Chiffre 7565 St. Orell Füssli-Annoncen AG., St. Gallen.

### Grand Hotels Kulm & Sonnenberg AG., Seelisberg

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre am Freitag, 30. November 1962, 15.30 Uhr, in Zürich, Kongresshaus, Seezimmer 1.

Traktanden: 1. Protokoll, 2. Bericht und Rechnungsablage für das Geschäftsjahr 1961/62. Bericht der Kontrollstelle. Décharge-Erteilung, 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresgewinnes, 4. Wahlen, 5. Antrag zur Ergänzung von Art. 7 der Statuten.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen bei der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf, woselbst gegen Nachweis des Aktienbesitzes auch Zutrittskarten zur Generalversammlung bezogen werden können.

Seelisberg, 16. November 1962.

Der Verwaltungsrat.

### Das Eidgenössische Politische Departement

sucht Anwärter für den Kanzleidiens der diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland

#### Zulassungshedingungen:

Nach dem 1. September 1935 und vor dem 1. September 1943 geborene Schweizer Bürger; gute Gesundheit.

Fähigkeitszeugnis als kaufmännischer oder Verwaltungsangestellter oder Abschlussdiplom einer Handels- oder Verwaltungsschule, Maturitätszeugnis oder andere gleichwertige Diplome.

Genügende Kenntnisse einer zweiten Amtssprache.

Maschinenschreiben.

Mindestens zwei Jahre Tätigkeit in der Privatwirtschaft oder in der Verwaltung.

Die Bewerber haben eine Zulassungsprüfung zu bestehen, eine Probezeit von zwei Jahren - teils in Bern, teils im Ausland - zu absolvieren und sich nachher einer Schlussprüfung zu unterziehen.

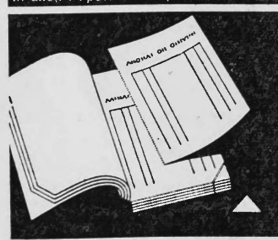
Anmeldungen bis 31. Dezember 1962 an das Eidgenössische Politische Departement in Bern.

Ausführliche Angaben sind dem Zulassungsreglement, dem Prüfungsreglement und der im Bundesblatt vom 15. November 1962 erschienenen Ausschreibung zu entnehmen, die Interessenten auf Wunsch zugesandt werden (Tel. 031 61 22 15).

Eidgenössisches Politisches Departement.

### Oneco-Durchschreibe-Bücher

in allen Papeterien erhältlich



**SIMPLEX**  
SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

Zu verkaufen aus Erbschaft ca. 50 000 m<sup>2</sup> schönes

### Bauland

in Industrieort des Berner Jura zum Preis von Fr. 8.— je m<sup>2</sup>.

Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 10301 B an Orell Füssli-Annoncen, Langenthal.

Der

### SHAB-LESERKREIS

ist kaukräftig

Nutzen Sie diese Kaukraft Inserieren Sie!



**Aktiengesellschaft R. & E. Huber  
Schweiz. Kabel-, Draht- und Gummiwerke  
Pfäffikon (ZH)**

**Einladung zur 56. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf 30. November 1962, nachmittags 17 Uhr, im Hotel «Savoy», in Zürich

**Traktanden:**

1. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1961/62.
2. Jahresrechnung per 30. Juni 1962, Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates, die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1962, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge des Verwaltungsrates für die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 19. November 1962 an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Pfäffikon (Zürich) auf.

Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz an der Kasse der Gesellschaft in Pfäffikon (Zürich) sowie bei der Wertschriftenkasse der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich bezogen werden.

Am Versammlungstage selbst und an den drei vorausgehenden Tagen werden keine Stimmkarten mehr verabfolgt.

Pfäffikon (Zürich), den 2. November 1962.

Der Verwaltungsrat.

**Compagnie Coloniale du Angoche S.A., Glarus**

An der ordentlichen Generalversammlung vom 19. April 1962 und ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. Oktober 1962 haben die Aktionäre beschlossen:

- die bisherige Firma der Gesellschaft abzuändern in

**Compagnie Commerciale et Agricole S.A.  
mit Sitz in Glarus**

- den gesamten Aktienbestand neu zu drucken und zu numerieren.

Zur Durchführung dieser Beschlüsse werden die Aktionäre eingeladen, die alten Aktien mit Dividendencoupon Nr. 17 u. ff. zwecks Umtausch in neue Aktien, mit Coupon Nr. 1 u. ff. an die

Schweizerische Kreditanstalt, Paradeplatz, Zürich  
einzureichen.

Glarus, den 13. November 1962.

Der Verwaltungsrat.



Ja, Sie haben richtig gezählt: 32 (zwei- und dreissig) Schreibmaschinen und zwar 32 ADLER-ELECTRIC Schreibmaschinen, die in einer Zürcher Grossbank tagtäglich - von morgens bis abends - in einem grossen Saal ihren Dienst tun. Ist es die «weiche Schnelligkeit», die

Sicherheit und Zuverlässigkeit oder gar das auf ein Minimum reduzierte Geräusch, das die Wahl auf die ADLER-ELECTRIC Schreibmaschine fallen liess? Eine Zürcher Grossbank wähle 320 Finger tippen Stunde für Stunde auf 32 ADLER-ELECTRIC Schreibmaschinen in einem Raum.

Wieviel Tausend Anschläge mögen das sein, die trotz des «Massenanschlages» nicht störend und entnervend wirken? Eine Zürcher Grossbank wähle 32 ADLER-ELECTRIC Schreibmaschinen - mit gutem Grund. - Was wählen Sie?

**büro-fürer**  
Abt. Büromaschinen Fraumünsterstr. 13  
Zürich 1 Tel. 051/27 15 50

Abt. Bürobezug Münsterhof 13 Tel. 051/27 15 55  
Abt. Büromöbel Todistr. 48 Tel. 051/27 16 90



Verlangen Sie unentgeltlich vom SHAR Zusendung von Probenummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»

**Zu kaufen gesucht  
Fakturier-  
maschine**

Es kommt nur ein neueres Modell und wirklich gute Occasion in Frage.  
Offerten sind einzureichen unter Chiffre P-3624 R an Publicitas, Burgdorf.

**Warenumsatz-  
steuer**

(Ausgabe  
April 1962)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 42 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration  
des Schweizerischen  
Handelsamtsblattes Bern